

А
Генри Лонгфелло

ПЕСНЯ О ГАЙАВАТЕ
ПРОЛОГ

Перевод Д. Л. Михаловского
Поэты 1880-1890-х годов.
Библиотека поэта. Большая серия. Второе издание
Л., "Советский писатель".
Составление, подготовка текста, биографические справки и примечания
Л. К. Долгополова и Л. А. Николаевой
ОСР Бычков М. Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

Вы хотите знать - откуда
Эти песий и преданья,
От которых веет лесом
И лугов росистых влагой?
Вы хотите знать - откуда
Эти странные легенды,
Где вам чудится порою
Дым синеющий вигвамов
И стремленье рек великих
С их немолчным, диким плеском,
Раздающимся в пустыне,
Точно гром в ущельях горных?
Я отвечу, я скажу вам:
"От лесов, озер великих,
От степей страны полночной,
От земли оджибузев,
От пустынных стран дакотов,
С гор и туддр, с низин болотных,
Где шухшухга с длинным носом
В тростниках находит пищу.
Эти дикие легенды
И преданья повторяю
Точно так, как сам их слышал
От индейца Навадаги -
И певца, и музыканта".
Если спросите - откуда
Почерпнул их Навадага,
Я отвечу, я скажу вам:
"Он нашел их в птичьих гнездах,
Над водой в бобровых норках,
Там, где ходит дикий буйвол,
Где орел в скалах гнездится!
Птицы дикие их пели
На низинах и болотах,
Читовейк-зуюк там пел их,
Манг-нырок, гусь дикий вава,
Цапля синяя шухшухга
И тетерка мушкодаза!"

Если больше знать хотите:
Кто такой был Навадага -
Я сейчас же вам отвечу
На вопрос таким рассказом:

"Средь равнины Тавазента,
В глубине долины тихой,
Близ смеющихся каналов,
Жил индеец Навадага.
Вкруг индейской деревушки
Шли поля, луга и нивы;
Дальше - лес стоял сосновый,